Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | tak jak napisane jest: Dał im ― Bóg ducha odrętwienia, oczy [by] nie widzieć i uszy [by] nie usłyszeć, aż [do] dzisiaj dnia. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak jak jest napisane dał im Bóg ducha odrętwienia oczy nie widzieć i uszy nie słyszeć aż do dzisiaj dnia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jak napisano: Dał im Bóg ducha odrętwienia,\* oczy, by nie widzieli, i uszy, by nie słyszeli\*\* – aż do dnia dzisiejszego.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tak jak jest napisane: Dał im Bóg ducha grozy\*, oczy nie widzenia i uszy nie słyszenia, aż do (tego) dzisiaj dnia. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak, jak jest napisane dał im Bóg ducha odrętwienia oczy nie widzieć i uszy nie słyszeć aż do dzisiaj dnia |

1. 1) <x>290 29:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 6:9</x>; <x>330 12:2</x>; <x>470 13:14</x>; <x>480 4:12</x>; <x>490 8:10</x>; <x>500 12:40</x>; <x>510 28:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 29:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tu odstąpiono od metafory. Dosłownie: "przekłucia". [↑](#footnote-ref-5)